

176

מפקדת חיל האוויר/חנוד



הארון השמן והזוף

מאת: וויליס הול

THE LONG

AND THE SHORT

AND THE TALL

by Willis Hall.

עברית: רות כהן
ההצגה: מישה אשדוב
תפאורה: הלן אוקסנבורי
תרגום הפזמונים: דן אלמגור

ה מ ש ת פ י ם

סרז'נט מיצ'אם	.....	שלמה בר-סביט
קורפורל ג'ונסטון	.....	ברוך דוד
לנט קורפורל מקליש	.....	אבנר חזקיהו
טוראי ממפורד	.....	יוסף בנאי
טוראי אוונס	.....	יהודה אפרוני
טוראי סמית	.....	יצחק ברקת
קשר טוראי ויטאקר	.....	אהרן אלמוג
יפאני	.....	ישראל רובינצק

ע ל ה מ ח ז ה

הומור, זעה, ופילוסופיה של מחנות חיילים, הם היסודות עליהם בנה וויליס הול, אח מתזהו, "הארוך השמן והגוף". ב- דיאלוג כנה ומחוספס מצטייר לפנינו גורלה של פלוגת סיור, שנלכדה בסוכה עזובה בין הקווים היפנים המתקדמים נחשולים נחשולים לתוך הקווים הבריטיים המתפוררים בג'ונגל המלאי.

הפלוגה מורכבת מסרג'נט, קורפורל, לנס-קורפורל, 4 רוב-אים ואלחוטאי אחד. היא יוצאת לג'ונגל בימי התפוררות החזית הבריטית סביב סינגפור בשנת 1942. מצב הקרבות הוא מעורפל מאד. אנשי הפלוגה רובם סירונים בצבא חושדים בקרבת היפנים, עד שבמקרה מזדמן למקום יפני, הנלקח בידיהם כשבוי. מכשיר האלחוט שלהם המקולקל מתחיל פתאום לעבוד ולקלוט שידורים - יפניים ממקום קרוב אחרי זה נשארת רק תקווה קלושה לחזור ל-בסיס, ובנסיון נואש להסתנן מבעד לקווים היפניים, נופלים - כולם פרט לאחד.

השאלה מה לעשות בשבוי היפני, חיח ג'ונגל עלובה ומפוז-חדה, בה מתחבטים אנשי הפלוגה המבודדת והנואשה. מעלה על פני השטח הערובת של רכות וברוסליות ומביאה את החיילים להיסטריה. הסרג'נט, מנהיג אנושי הנמצא על גבול היאוש והאבדון, סובל מ-ההכרה שעליו לרצוח את השבוי כדי להקל על נסיגת אנשיו.



ע ל ה מ ח ב ר

וויליס הול נולד בלידס שבאנגליה ב-1929. התחיל לכתוב בזמן שרוחו בצבא במליה. בזמן המלחמה חבר הסכיתים לרדיו - מליה, וזמן ידוע עבד בתור מבקר תיאטרונים בעתון סיני, אמנם זמן קצר, היות ובמקרה בכלל לא שלט בשפה הסינית.

בשובו לאנגליה ב-1952, החברר להול, שאין לו עבודה, ו- הוא התחיל לעסוק במקצועות שלגמרי לא היה לו שום כשרון להם, כגון, פועל בקרקס, מוכר גלידה עוזר למהנדס בטלפון, סוכן-נוסע, ואפילו כתב לתחרויות סוסיים בעתון מקומי.

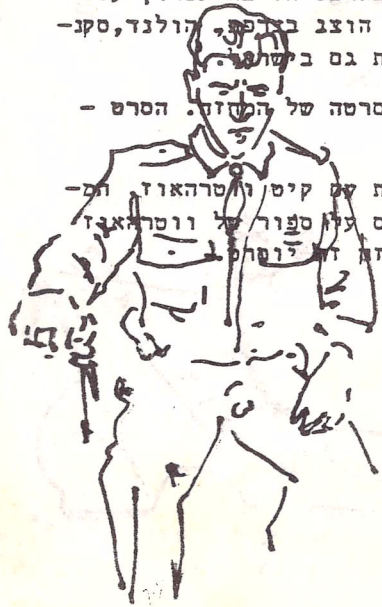
בגלל אי-הצלחתו בכל המקצועות הללו, לא היתה לו ברירה, לפי דבריו, אלא להתחיל לכתוב מחזות. בתחילה ברדיו, משם עבר לטלוויזיה ולבסוף לתיאטרון.

ב-1958 הוא הוזמן על ידי הלהקה הדרמטית שליד אוניברסיטת אוקספורד לכתוב מחזה בשביל הפסטיבל באדינבורג. שם המחזה היה אז "משמעת המלחמה", הוא הוצג וזכה מיד בהערכה חמה של ה-בקורת. כעבור כמה חדשים הוצג המחזה בוסט אנד, מערב לונדון, בשם חדש, "הארון הקצר והגדול". בין לילה הפך וויליס הול ל-מחזאי בעל פרסום בין-לאומי.

באותה שנה הוצג המחזה באפריקה-הדרומית, ניו זילנד ו- אוסטרליה. בספטמבר 1959 הוצג המחזה בגרמניה. בתיאטרון על-שם שילר, בבימויו של ברלוג. אחרי זה הוצג ב-הולנד, סקס-דינביה, פולניה, צ'כיה, פינלנד, וכעת גם ב-ישראל. הולנד, סקס-דינביה, פולניה, צ'כיה, פינלנד, וכעת גם ב-ישראל. הולנד, סקס-דינביה, פולניה, צ'כיה, פינלנד, וכעת גם ב-ישראל.

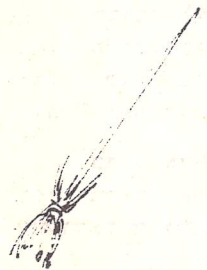
הברה בריטית רכשה את זכויות ההסרטה של המחזה. הסרט - יוצג בסוף השנה בלונדון.

ב-1960 התחיל הול לכתוב בשותפות עם קיט ווטרס, המחזה הראשון שלהם "בילי השקרן" המבוסס על ספור של וטרס. המחזה יוצג גם מחזות זה יושרה ל-1960.



א. אומרים שעוגנת ספינה בבומביי,
 בה חיילים למאות.
 עוד כחדשיים יוכלו הם, סוף סוף.
 שוב אם הבית לראות.
 שוב הם יוכלו אז אשה לנשק,
 לצחוק לתינוקת בחוץ.
 רק אנו נתקענו
 רק אנו פה הלאה גרוץ !

פזמון - הלאה רוץ! הלאה רוץ! (או: רוצה פול ! הלאה רוץ!)
 הארוך, השמן והגוץ !
 הן ברכתך לכולם, אל עליון,
 לא רק לקצין, אלא גם לסירוף
 הן ברכה
 ממרומי מושבך.
 אלהי, אלי
 (עד) מתי עוד גרוץ ?
 כי אנו נתקענו
 בקצה האוקינוס.
 לפי כל העסק בחוץ ?



ב. הגענו לג'ונגל מקצה העולם
 ללהום ולצאה לקרבות. (או ללהום באויב כדרוש
 קבלנו מיד מטאטא וסחבה.
 סמל: נקו אה בתי-הכבוד ! (או בתי השמוש)
 בעוד כשעה בבקורת אמצא
 הכל מצוחצח ורחוץ.

כולם: לשם כך הגענו
 לקצה האוקינוס.

סמל: אפ; שתיים שלוש! הלאה רוץ !

פזמון: הלאה רוץ

ג. אומרים שהסרג'נס בחורצ'יק נפלא.
 -נפלא- כדהליל במסווה.
 אומרים שהקורפול ראוי לשבח (ים).
 -ראוי הוא ל...פגז של תותח.
 מתי כבר, מתי כבר כל זה יבמר ?
 ושקט ישרור אז בחוץ.
 נשום אז כולנו
 על פני האוקינוס
 הביתה, הביתה גרוץ !!

פזמון: הלאה רוץ ...



דפוס 210-תחת הגם 70 ת"א
 63392:1155